
Alla Biblioteca di Brera l'editore
V.
REPERTORIO
DEL
TEATRO MILANESE
I FŒUGH ARTIFICIAJ
COMMEDIA IN UN ATTO
DI GIOVANNI DURONI
QUARANTOTT OR
COMMEDIA IN UN ATTO
DI CAMILLO CIMA
MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, 9.
Fasc. 6

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

PATTI D'ASSOCIAZIONE.

In questo Repertorio verranno pubblicate tutte le migliori produzioni del Teatro Milanese.

Ogni quindici giorni uscirà un fascicolo contenente una Commedia o due Farse.

Per chi si associa ai primi **VENTI** fascicoli, il prezzo da pagarsi anticipatamente sarà di lire **5**.

Un fascicolo separato Cent. 35.

Le Associazioni si ricevono esclusivamente presso **Carlo Barbini,** *in Milano, via Chiaravalle* 9.

DI PROSSIMA PUBBLICAZIONE:

I duu matrimoni, commedia in tre atti di Cesare Tanzi.

—

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 6.°

I FŒUGH ARTIFICIAJ

COMMEDIA IN UN ATTO

DI GIOVANNI DURONI

QUARANTOTT OR

COMMEDIA IN UN ATTO

DI CAMILLO CIMA





MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, N. 9
1869



Tipografia Golio, Via Pietro Verri, 18

I FŒUGH ARTIFICIAJ

PERSONAGGI

Ambrœus, possident.

Beatris, soa miee.

Steven, cusin de Ambrœus.

Margarita, serva de Ambrœus.

Costantin pompier, moros de Margarita.

ATTO UNICO.

Camera in casa di Ambrœus Stanghina. Porte laterali, finestra dirimpetto allo spettatore. Tavoli con tappeti, sedie, armadio, e portamantello con appesi diversi abiti.

SCENA PRIMA.

Ambrœus *che sta assettando alcuni oggetti da viaggio in una valigia, e* **Beatris.**

AMB. Vôj Beatris, adess quand avaroo fenii de preparà el mè equipagg guardaremm se me manca pu nagotta.

BEA. Va ben; mi sont chì che specci.

AMB. Dimm on poo, in la scatoletta negra che hoo miss denter, gh'era l'estratt de Tamarin, i pinol de Brera e la magnesia inglesa?

BEA. Alter. Gh'i hoo faa tœu in jer sira da la Margarita.

AMB. E i barett de nott gh'eren in del fagott insemma ai camis de lett?

BEA. Gh'eren.

AMB. E i paracaj gh'eren in la borsetta di resò?

BEA. Gh'eren anca lor... Uff! come te rughet! Te dovevet guardà i pacchett a vun la volta prima de metti in la valis, quand te avevet

de fidass minga de mi... subet che t'hoo ditt finna d'injer sira che t'aveva preparaa tutt coss, l'è inutil che te me seguitet a dimandà se gh'è all'ordin tutt i tò fiascad.

AMB. Là, vôsa nò Beatris... me par che ghe sia nient de inquietass... Te set che mi sont minga bon de andà via se te set in collera.

BEA. (*da sè*) (Calaria anca quella). Ma sì, tutt i volt che te de andà a Gorgonzœula a giustà i cunt cont el fittavol, te fet on smargess ch'el par che t'abbiet de andà in Calicutt.

AMB. Ma Beatris, te set che a mi me pias a preparà tutt i mè comod... E i mè occiaj verd te mi ee mandaa a tœu?

BEA. Sì, l'è andada la Margarita; anzi l'è giamò on'ora che l'è via. Chissà in dove l'è andada.

AMB. T'ee faa tœu anca la carta per fà morì i mosch?

BEA. De quella me sont propri minga regordada.

AMB. Inscì! L'è anca giamò tard, voreva ben dì mi che m'avess de mancà nagotta.

BEA. Voreva ben dì mi che anca sta volta avess minga de mangià rabbia. Per sta volta scusa senza.

AMB. Mi nò, puttost voo minga via... Andà a Gorgonzœula senza la carta *moschicida*, che l'è el paes di mosch... tanto pu che hoo de fà

di cunt, e se sont minga quiett, e se me comencien a volamm intorno, mi no foo che di imbroj.

BEA. Che fiasca! Ben, adess quand ven la Margarita mandaroo a tœula...

AMB. Ma l'è che l'è tard, e te me faret perd la corsa.

BEA. Te set on gran esageraa. La va via ai vott or, e adess no hin che ses.

AMB. Ma l'è che mi vuj minga famm schiscià i oss del stomegh per tœu el bigliett a la stazion.

BEA. Quella lisonna d'ona Margarita no la se ved a comparì.

SCENA II.

Margarita *e detti.*

MAR. Sont chì... Ecco sur padron i sò occiaj.

BEA. In dove te set stada finna adess?

MAR. Sont stada in del Guercett a speccià i occiaj. (*da sè*) (E peu a dagh el puntell al mè Nanan).

AMB. E la carta per i mosch?

BEA. Ah signor, che tœu fiaa! Sent Margarita, abbia pazienza, fà on salt chì de bass in del fondeghee a tœu mezz franch de carta de quella per fà morì i mosch.

MAR. On salt? nagotta! Quasi dusent basej? Ma la cred che gh'abbia i gamb de fer? . . . . . Saront giamò stada debass ona donzenna de volt in sta mattinna, e tutt i dì l'è semper inscì... sont minga el cavall del Ghinella, vèdela, e se la va innanz in sta manera...

AMB. Guarda che voo a ris'c de perd la corsa.

BEA. Ben fa prest, là... la carta te la mandaroo diman del cavallant, ma almen el caffè speri che t'el tœujaret.

AMB. Sì, ma fà prest.

BEA. (*a Margherita*) Anim, fa prest, va a vedè se sto caffè l'è faa.

MAR. Voo, voo... (*parte*)

SCENA III.

Ambrœus *e* **Beatris.**

AMB. (*che avrà terminato di assettare il bagaglio, mettendosi l'abito*) Come sont stracch! jutem, Beatris.

BEA. Cià. (*lo ajuta*)

AMB. Beatris!

BEA. Eh!

AMB. (*sospirando*) Voo via...

BEA. E inscì?

AMB. Te piang minga el cœur a pensà che te abbandoni?

BEA. Per trii dì che t'ee de sta via?

AMB. Sì, e stà trii dì senza el tò Ambrosin.

BEA. Se podaroo minga resist, scapparoo anca mi a Gorgonzœula.

AMB. Benone... adess brascemes su...

BEA. Oh! va on poo via...

AMB. Ma, o Beatris!

BEA. (*da sè*) (Che rugabi...) Cià. (*si abbracciano*)

SCENA IV.

Margarita *e detti.*

MAR. (*entrando*) Oh bej... Sura padrona, è sciop-paa la boggia de la machinetta e el caffè l'è andaa giò tutt per el tavol...

AMB. Inscì.

BEA. Te saret stada ti che te l'avarett rotta in del vojall fœura.

MAR. Sigura, sont stada mi; già i serv gh'han i spall gross.

AMB. Basta, el caffè el tœujaroo a la stazion... Margarita, portem giò la borsa, e pœu va a tœumm on brum.

MAR. (*eseguisce*) Cribbi come la pesa! El par che ghe sia denter anca i mè peccaa. (*parte*)

BEA. Sent Ambrœus, inrabisset peu minga tant comè el solit cont el fittavol.

AMB. Lassa fà de mi... basta ch'el me daga minga i capon magher come l'altra volta.

BEA. Bravo, te raccomandi.

AMB. Oh Dio! La ven pu quella là cont sto brum, me farii perd la corsa.

BEA. E dai cont sta corsa; ma te capisset minga che gh'è temp?

AMB. Gh'è temp on corno.

BEA. Ma insomma, inquiettet no; adess la vegnarà.

AMB. Auff! L'è longa come la famm.

BEA. Tœu, l'è chì...

MAR. El brumm l'è de bass.

AMB. Te dovevet stà via on poo ancamò.

MAR. De quisti chì de bass ghe n'era nò, sicchè cossa ghe ne impodi mi se m'è toccaa fagh segn a vun de quij lì in piazza.

BEA. I scus hin semper pront.

MAR. Oh! che la me secca on poo nò... Se l'è minga contenta la sà come va faa. Mi voo via anca adess, se la cred.

AMB. Sì, adess andariem ben..! Sta chi almen finna che torni indree, e fa on piasè tas; falla minga inrabì.

MAR. Disi nagotta mi... l'è lee che la me critega tutt coss.

BEA. El foo per tò ben, inscì te imparet.

AMB. Ah! insomma, lassem andà. Ciao, neh Beatris, semm intes. E ti Margarita, te raccomandi.

BEA. Sì, semm intes, ciao.

MAR. Ch'el lassa fà. (*Ambrogio via*)

SCENA V.

Beatris *e* **Margarita.**

BEA. L'è andaa finalment... Guarda ben a tœu marì ti intanta che te set a temp, perchè se te dà la disgrazia de imbattet in d'on omm come el mè, te andariet a ris'c de morì des ann prima, come me capitarà a mi.

MAR. Che la staga pur quietta, che mi de marì en tœuj minga... Gh'hoo paura mi di omen. Quand andava a scœula in di monegh, me diseven semper de stagh alla lontana perchè gh'han adoss el peccaa mortal.

BEA. (*ridendo*) Ah! te diseven inscì?

MAR. Sigura.

BEA. Gh'aveven minga tort.

MAR. Sì, eh? Basta, mi a bon cunt ghe sont semper stada de lontan.

BEA. Sì, sì, t'ee ben faa ben... Sent Margarita, va de là in la mia stanza a tœumm sciall

e capell che deggià che l'è andaa via lù, andaroo in la Candida, mia amisa, che l'è on pezz che no voo a trovalla. Quand gh'è mè marì a Milan, poss mai andagh.

MAR. Qual'è che la vœur d'on capell? quell che gh'ha regalaa ultimament el padron?

BEA. No, no, cossa hoo de fann de quell'andeghee là. Portem chi quell che hoo faa fà de nascondon.

MAR. Va ben. (*entra nella stanza a prendere gli oggetti*)

BEA. Almen trovass là in la Candida quell secca perdee d'on Steven, per digh che le fenissa ona bonna volta cont el fà l'innamoraa, cont el tossegamm cont i sò letter pien de espression che paren scritt d'on matt de la Senavra. (*cava una lettera di tasca*) Come questa chì, che imprudenza!... l'ha mandada a ris'c de faghela andà in man de me marì. Basta, ghe daroo on parer de quj come se dev, inscì el seccarà pu la gloria.

MAR. Ecco el sciall e el capell.

BEA. Brava, fà piasè guarda se l'è dritt. (*si mette il cappello*)

MAR. Sì, inscì el va ben. Come l'è scicch quell capellin! Peccaa che le poda minga mett quand la va a spass con sò marì.

BEA. L'andarìa minga intes con la soa mettuda d'andeghee... Donca voo: va minga via veh! e guarda che per i nœuv or saront a cà.

MAR. Va ben, leverissi.

BEA. Ciao. (*via*)

SCENA VI.

Margarita *quindi* **Costantino** *pompiere.*

MAR. Auff! finalment anca lee l'è andada; adess hin minga nanca mò sett or, donca de chì ai nœuv gh'hoo dò bej orasc de libertaa. L'è vott dì che specci st'occasion, almen el mè Costantin el fuss minga consegnaa come gh'è capitaa l'ultima volta. Guardemm on poo se el fuss là sul canton a specciamm (*guarda dalla finestra*) Sì, el gh'è. Oh! chicchina... speccia speccia, che ghe foo segn... (*fa un segnale con un fazzoletto*) L'ha capii, el ven. Pover Nanan come el me vœur ben. E anca mi già gh'en vuj tanto, el par finna ch'el m'abbia instriaa. (*accende il lume*) Eccol chì. Ven innanz con spirit.

COS. (*entrando*) Alter che con spirit... Porca l'oca, te set Margherita che m'era giamò giraa on œucc a stà là drizz in pee sul canton compagn d'on paracar?

MAR. Giust, ma mi podeva minga cascià via i padron cont el scovin.

COS. Ahn! eren proppi i padron che gh'era in cà, porco el gess!

MAR. Sigura, cossa te credet... El padron l'è andaa fœura alla soa campagna, e la padronna l'è andada in d'ona soa amisa.

COS. Proppi?... Ven chì che te vœuj fà ona carezza.

MAR. Fà minga el giavan. (*si avvicina*)

COS. Tœu, car el mè fonsgiott. (*le dà un pizzicotto sulla guancia*)

MAR. Ahja! L'è ona mezz'onza, minga ona carezza.

COS. Sacr... lassela buj, mio dolce amor.

MAR. Sent, te podet stà fœura ancamò on para d'or ti de caserma?

COS. Hoo minga de podè? Gh'oo el permess del mè tenent.

MAR. Allora mangiaremm on bocconin de rost cont ona insalatada in compagnia. Te se sentet petitt?

COS. Sont semper pront mi a fà andà la mangiadora, quand sont inamoraa.

MAR. Allora, speccia on poo che voo in cusinna a tœu tutt l'occorrent.

COS. Vôj, e la consolina rossa l'è bonna?

MAR. Alter che bonna... L'è de quella che el bev el mè padron per sigillà. (*via*)

COS. Che brava tèmola che hoo trovaa mai mi. Sont propi andaa a catalla fœura giusta... La

gh'ha on cœur per mi che la me daria anca la soa pell per fà on tambor...

MAR. (*entrando*) Cià, sont chì. Mettemm giò la tavola alla bell e mej... Jutem Costantin.

COS. Sont chì, andemm. (*prende una bottiglia e beve*)

MAR. Ma speccia on moment che el bevaremm a tavola.

COS. Œuh! l'hoo domà saggià, porca l'oca!

MAR. (*che avrà apparecchiata la tavola*) Andemm, andemm, mettemm i pee sott alla tavola... Però speccia, me regordava pu de sarà l'uss. (*va a chiudere l'uscio*)

COS. (*approfitta, prende la bottiglia e beve*) Come l'è bon sto scabbi!

MAR. (*ritornando lo sorprende*) Ma insomma... mangia almen prima on boccon. (*siede a tavola*)

COS. Mangi... Vôj! l'è bon sto rost d'un tò padron... Dimm on poo, te see stada ti che te l'e faa cœus?

MAR. Oh bella! la padronna no sicur!

COS. Ma allora te dovariet vegnì de nun in caserma a fà la cusinera...

MAR. Sì, ciappen on'altra!

COS. Oh! cossa el sariss? Domà che se podess.... insci.... podariem vedess quand vœurem.

MAR. Ben fà nagotta... se vedem instess.

COS. Ma te see che sto vin chì l'è sceff?
MAR. Vôj, va adasi neh!
COS. Lassa fà, porca l'oca... Dimm on poo, quand te gh'avevet el finanzier, te ghe davet anca a lu sti trattament chì, o te ghe davet el palpee?
MAR. Che finanzier?
COS. Fa minga l'indiana... El Pepœu, quell che adess el ghe parla all'aquaviterina della Spiga.
MAR. Ahn! ma quell là l'è mè cusin.
COS. Lerai! Se mi soo che el t'ha pientada perchè te se lassavet fà l'asen volontera d'on caporal di bersaglier...
MAR. Oh che ballee de gent!
COS. Ma vôj con mi (*beve*) sta in gamba, porco el gess! perchè guarda che i pompier hin minga capelloni.
MAR. Hoo minga bisogn di tò avvertiment. Mi quand hoo daa ona parola l'è quella... Puttost guarda che se gh'è quajdun che te mett sù, el fann per rabbia perchè san che te vuj ben.
COS. Proppi?
MAR. Ma quanti volt hoo de ditel?
COS. Allora lassemmela buj, porca l'oca... voja giò de bev. Te m'en faree de spess de sti invit?
MAR. Finna quand no semm spazzaa...
COS. Oh bella!... perchè?
MAR. Perchè in dove vemm a stà gh'è el portinar.

COS. Porco el gess, che peccaa! Allora bevemm intanta che semm a temp.
MAR. Ma vôj, te vœut andà in caserma masaraa? (*si ode il campanello*) Ah! povera mì, che gh'è chì la padronna!... Prest Costantin, mœuvet per l'amor de Dio.... quest l'è on bell maron!
COS. Abbia minga paura, sont chì mi a difendet, sacra...
MAR. Oh! giust te see matt? (*si ode ancora il campanello*) Tiremm via la tovaja in pressa; (*leva la tovaglia facendo un involto di tutto ciò che v'era sul tavolo, e Costantino però prende una bottiglia*) Ti magara scondet, che apenna che podaroo te faroo foragià.
COS. On pompier el se scond minga!
MAR. Ma fà prest. (*si ode ancora tirare con forza il campanello*) Te vœut famm succed on pien?
COS. Salti giò de la finestra mi, porca l'oca...
MAR. Sì, bravo de terz pian...
COS. De terz pian? Guarda che foo la figura del fiffon per amor tò. (*va a nascondersi nella camera da letto della signora*)
MAR. Nò, minga lì, minga lì. (*Costantino entra egualmente*)
BEA. (*di dentro*) Margarita te see morta?
MAR. Vegni, vegni. Adess l'è fada. (*va ad aprire*)

SCENA VII.

Beatris *e* **Margarita.**

BEA. (*entrando*) Ghe voreva tant a vegnì a dervì l'uss... cosse diavol te seret adree a fà?

MAR. (*fregandosi gli occhi*) Cara lee, mi ghe ne impodi minga se a sta chì de per mi me sont indormentada.

BEA. Ma te gh'avevet inscì sogn? Hin minga nancamò vott or.

MAR. Sì, ma mi incœu sont stracca, con tutt quij scal che m'è toccaa de fà per el padron.

BEA. Ben, adess se te voraree, te andaret in lett. (*si leva lo scialle, il cappello e si avvia verso la camera da letto*)

MAR. Che mi je daga chì a mi che ghi portaroo mi in la stanza.

BEA. No, no, bisogna che vaga mi: gh'hoo occorrenza de fà.

MAR. Ghe la foo ben mi.

BEA. Oh! giust, giavanna!

SCENA VIII.

Steven *e detti.*

STE. Se poo?

MAR. Sia lodato, è vegnuu on contratemp,

BEA. Comè, ti Steven? ma cossa te vœut a st'ora?

STE. Gh' hoo bisogn de parlatt d'on affari de premura.

BEA. Tœu, Margherita, porta de là. (*le dà lo scialle ed il cappello*)

MAR. (*da sè*) Che imbroj. Chissà come hoo de fà a fall foraggià? (*entra nella camera*)

BEA. (*a Steven*) Te set on gran imprudent... Dimm on poo chi l'è che t'ha daa el permess de tœut de sti libertaa?

STE. L'è el cœur che m'ha ruzzaa chì.

MAR. (*di dentro*) Ah!

BEA. (*andando verso la camera*) Cossa succed?

MAR. (*entrando*) Nient, me pareva d'avegh miss adoss on pè a on ratt e inveci l'era el cossinett di gugitt de la soa tavoletta. (*da sè*) (Che manascioni che hin i pompier: me savaroo regolà).

BEA. Sent, va a famm la solita tassa inzuccherada... mœuvet donca; te vêt sì o nò?

MAR. Voo, voo.. (*da sè*) Povera mi, come sont infesciada.., Oh! ben.., anca lee in fin la gh'ha chì el Tizi.., adess pensaroo come hoo de falla... voo,

SCENA IX.

Beatris, Steven, *indi* **Costantin.**

BEA. Ma insomma, ti te vœut proppi comprometem. Hin minga assee tutt i tò asnad che te me scrivet a ris'c de famm fà on pien con mè marì, che te vegnet chì in cà de sira intanta ch'el mè Ambrœus l'è via, per famm sfigurà cont la gent de la porta, e quell che me secca pussee cont la serva, come fuss ona donna de donzenna.

STE. Beatris, el tò rimprover el m'ha tocaa finna la midolla di oss.... ma cossa hoo de fagh? mi te adori.

BEA. N'hoo piasè tant. Te set ben che sont la miee del tò cusin....

STE. Sì, de quell'andeghee.

BEA. Insomma, andeghee o nò, mi sont maridada, e basta! gh'è nient de fà!

STE. Nanca se te ciamass on poo de ben chì inscì in genœucc? (*inginocchiandosi vede Costantino che si sarà lasciato scorgere ad osservare dall'uscio della camera*) Oh! (*alzandosi*)

BEA. Cossa l'è...? (*vedendo Costantino*) Oh! Ma cossa vœur dì sta robba?

STE. Già, lee l'è maridada.... ma la gh'ha i pompier sconduu in stanza de lett!

COS. (*entrando*) Che scusen. Vedi che la tegnen longa, e mi poss minga speccià tant..... Per i nœuv or bisogna che sia in caserma. Semm minga nanca tant atach al Borgh di Grazi, e per i sò comod vuj minga fibbià dent.

BEA. Ma che el me spiega on poo com'el fa a trovass chì.... Margarita, Margarita... hoo ditt!!

SCENA ULTIMA

Margarita, *indi* **Ambrœus** *e detti.*

MAR. (*entrando*) Sont chì.... (*vedendo Costantino in scena lascia cadere la tazza che tiene in mano*) Adess l'è fada.

BEA. Dimm on poo: l'è quell lì el cossinett che t'ee vegnuu sott i pee, e che t'ee tolt per on ratt, quand t'ee traa su quell sgar?

STE. Che me borla via el nas se mi capissi on quajcoss....

BEA. Anim, rispond come el fà a vess chì lì lù? Bonna fortunna che ti te gh'avevet paura di omen!?

MAR. (*da sè*) Chi ghe vœur spirit. Ecco ghe diroo. Prima de tutt l'ha de savè che chi lu l'è mè cusin, vera ti? (*a Costantino*)

COS. Sigura.

BEA. Benissim, e inscì?

MAR. E inscì, l'era on pezz che no'l me vedeva e l'è vegnuu chì a trovamm.

BEA. Ah! sì?

MAR. Sì, de bon.... L'era appenna on moment che l'era chì, che l'è capitada indree lee... lu, anca ben ch'el sia on pompier, l'è on poo timid, el s'è scondau in la soa stanza.

BEA. Va là che la tolla te ghe l'ee bonna... T'ee imparaa quij bej robb lì a andà a scœula in di monegh?

MAR. Che bej robb? Cossa la me cred?... quella che gh'hoo ditt l'è la pura veritaa. (*a Costantino*) Vera ti? Parla.

COS. L'hoo giamò ditt, sicchè...

STE. Oh! che bella storiella...

COS. Sì signor, el gh'ha di rantegh luu?...

STE. Mi parli nanca.

COS. Ahn!... va ben.

STE. (*da sè*) Pagaria on sold a podè cavamela.

BEA. Ben, ben.... sia come se sia in cà mia te

vuj pu, cerchet on padron, (*a Costantino*) e lu ch'el faga la gentilezza a ritirass....

COS. Ritirass? On pompier el batt mai la ritirada.

MAR. Ah, sì.... ma che la me disa on poo, la gh'ha minga lì el sò asen anca lee?

STE. Asen a mi?

COS. Citto... porca l'oca!

STE. Tasi....

MAR. L'è domà con mi che la vœur vess inscì rigorosa?

BEA. Ma quest l'è proppi m'è cusin....

MAR. Sì, compagn de quest... sì che l'abbia minga vist a spasseggià sott i finester e mandagh i letterinn... Se lee la me cascia via ghe diroo tutt coss al sur Ambrœus.

COS. Brrrava, sacr....

AMB. (*dal fondo della scala*) Beatris! Margherita.... Maladett i port senza portinar!

BEA. Ah! povera mi, gh'è chì el mè Ambrœus.

MAR. Ma comè?... l'è minga andaa via.

BEA. Mah! tel set ti? Povera mi, adess stoo fresca. Se el trœuva chì anca el Steven, ch'el ghe dava giamò ombria, mi gh'hoo pu pas per tutta la vita....

AMB. (*sempre dal fondo della scala*) Oh! Margarita, fà ciar per bio....

BEA. Coss'emm de fà?

STE. A mi me trema i gamb.

COS. Oh! che rid! la scenna la se fà bella.

MAR. On' idea.... ghe pensi mi a salvaa tutt coss... Prest, che la se faga vegnì maa lee.... lu ch' el se tengia on poo la faccia.... (*tinge con della carta bruciata Stefano*) On minut, e peu semm pront.... (*corre nella stanza da letto, quindi esce con una tenda*)

COS. Cossa te fet?

AMB. (*ancora sulle scale*) Insomma, fee ciar sì o nò?

MAR. (*straccia in mezzo la tenda, ne accende le estremità, quindi ajutata da Costantin la spegne*) Ah signor.... vegni, sur padron.... ch' el vegna dessôra in pressa. (*esce col lume*)

BEA. (*fingendo svenire*) Che birbonna!

MAR. (*entrando con Ambrœus che è tutto malconcio e zoppicante*) Ch'el se stremizza no, che l'è nagotta, gh' è giamò smorzaa tutt coss!

AMB. Comè? è taccaa fœugh? (*vedendo Beatris corre a lei*) Ah! Beatris cossa te gh'et?

MAR. Nient.... gh'è vegnuu fastidi del stremizzi....

BEA. Ma adess el m' è passa.... (*vedendolo malconcio*) Ma e ti cossa t'ee faa che te vedi consciaa in quella manera? Perchè te set minga andaa a Gorgonzœula?

AMB. Cossa te vœut! I disgrazi vegnen semper a dò a dò. A mitaa strada per andà alla

stazion è andaa fœura ona rœuda del brum e sont rebaltaa schisciandem mezz i oss del stomegh.

BEA. In dove te see staa finna adess?

AMB. In d'on speziee a famm passà la botta.... Ma e chì come l'è stada?

MAR. Sont stada mi la causa. Intant che sera de là a preparagh el lett alla padronna hoo veduu in sul cumò quj fœugh artificiaj de sala....

AMB. E inscì?

MAR. Hoo faa per prôvann vun... e m'è taccaa denter el fœugh in la tenda e mi hoo vosaa ajut. Sti duu sciori chì hin cors de sora, han strappaa giò la tenda..... l' han smorzada, e... a la padronna gh'è vegnuu fastidi del stremizzi.

BEA. Come l'è brava de inventà carotol! (*tra sè*)

AMB. Brutta zavaj, a che ris'c te m'ee mettuu la cà.... Ma lor che lassen che i ringrazia....

COS. (*frenando il riso*) Nient... hoo faa el mè dover.

STE. Figuret, passava per combinazion.

AMB. Comè, te see ti, Steven? T'aveva minga conossuu, cont tenc la faccia. Sta volta te m'ee proppi faa on servizii de parent... Vôj, Margarita va a tœu ona botteglia che la bevaremm in compagnia per fà passà el stre-

mizzi. Ma guarda però on'altra volta de scherzà nò col fœugh.

MAR. Sì, sì, guardaroo cossa faroo: va ben sura padronna?... Ma però a bon cunt lu ch'el lassa a torna pu i fœugh artificiaj.

FINE DELLA COMMEDIA.

QUARANTOTT OR

PERSONAGGI

Gregori Scapparella, negoziant de palpignana.
Luzia, soa sorella.
Cecchina, donna de servizzi.
Bellorin.
On Carabinier.

ATTO UNICO.

Camera in casa di Gregori con camino.

SCENA PRIMA.

La camera è deserta, si sente suonare il campanello all' uscio d' ingresso.

Cecchina *poi un* **Carabinier.**

CEC. (*accorrendo da una porta laterale, va ad aprire*) Chi l'è? Avanti! Jesus Maria! on carabinier. (*vedendo il Carabinier*)
CAR. L'è permesso? Che non si spaventi signorina. Possibile che abbia tanta paura?
CEC. Ma lu l'ha sbagliaa l'uss del sicur!
CAR. Mi pare di no!
CEC. E a mi me par de sì; chì gh'è nissun che gh'abbia a che fà cont lor sciori.
CAR. Oh, è un affare da niente. Vorria sapere soltanto se c'è in casa il signor Gregorio Scapparella.
CEC. No, no, l'è minga in casa per fortunna. (E se anca el ghe fuss, speccia che mi gh'el diria.) Ma, e s'el fuss in casa coss'el voriss fann?

CAR. Se ci fosse? Mi credo ch'el ghe sia!

CEC. El gh'è nò, gh'el giuri mi, el gh'è nò.

CAR. Mi rincresce, ma i giuramenti non posso calcolarli nel rapporto.

CEC. Coss'hoo de fà mi per fà ch'el creda?

CAR. Lasciarmi visitar l'appartamento.

CEC. Ma lu el trà on buj! Lassagh visità l'appartament! Ma nanca per insogn!

CAR. Donca lei mi faccia el piacere de chiamar qui il signor Gregorio Scapparella. Con lui, in due parole, s'intendiamo subito, subito.

CEC. El gh'è nò, el gh'è nò, el vœur capilla? L'è in campagna...

CAR. E quand'è che tornerà?

CEC. El soo mi? Diman, dopo, el mes che ven, l'ann del duu, el mes del mai, magara. El soo mi? In di interess di padron mi ghe casci mai el nas.

CAR. Quand'è così, me rincresce molto, ma bisogna che ghe usa sta sgarbatessa. Non posso credere. Bisogna che veda e osserva.

CEC. Che l'usa minga la forza, vedel, perchè an ben che sia ona donna, la mia reson soo falla varì! Ghe n'è staa di alter che ha voruu fà violenza, ma gh'è restaa i cinqu dit in su la faccia.

CAR. A un carabiniere?

CEC. Verament quell che m'intendi mi l'era on

bersaglier... ma l'è pœu instess, la montura l'è minga quella che cunta.

CAR. Via, via, che sia bonna; io non posso andarmene di quì, senza aver visitato l'appartamento: è mio dovere. Per dove s'incomincia? di qui?

CEC. No, no, el diventa matt? L'è la stanza de la padronna, e adess l'è giust adree a fà tavoletta.

CAR. Di là dunque?

CEC. Ma bravo! lì l'è el lavandin! El trovarà domà la capponera cont dent i puj.

CAR. Allora incomincerò da questa camera!

CEC. On'altra pussee bella anmò! In la mia stanza! Ma el sa no che in quella stanza lì gh'ha mai pondaa on pè on soldaa?

CAR. Soltanto borghesi dunque?

CEC. Nè soldaa, nè borghes... coss'el cred?

CAR. Insomma, da qualche parte bisogna pur che s'incomincia.

CEC. Ch'el comencia de la part de dove l'è vegnuu.

CAR. (*va guardando qua e là per la camera dietro i mobili, sotto la tavola, ecc.*)

CEC. Insomma l'è inutil... Ma sì, ch'el guarda in del cassett del tavol, se fuss mi in lù!

CAR. Non dite insolenze, faccio il mio dovere!

CEC. Che insolenz d'Egitt... tasii ch'el gh'ha

reson lù. Adess a mi... ciamaroo ajutt... Sura Luzia, che la corra... che la corra.

SCENA II.

Bellorin, Luzia *e detti.*

BEL. (*entrando in fretta dalla porta d' uscita, va a trovarsi in faccia al Carabinier*) Servo suo.

LUZ. Cossa succed? Oh Dio! coss'el vœur?

CEC. El cerca el sur Gregori, el vœur ch'el sia in cà per forza.

LUZ. El cerca mè fradell? Ah! (*sviene, Cecchina la soccorre*)

BEL. El sur Gregori? (*sgomentato*)

CAR. Non c'è niente da spaventarsi. Domandava di lei signore...

BEL. De mi?

CAR. Non è lei il signor Gregorio Scapparella?

BEL. Ch'el scusa, ma sta volta l'ha ciappato on gambero.

CAR. Sarà possibile...

BEL. Sont minga mi el Gregori. Ma lor sciori che sann tutt coss, el sann minga che mi sont Antoni Bellorin, quell che gh'ha fabrica de cord armonich in di Piatt? mi stoo minga chì de cà, sont chì per ona combinazion...

CAR. Ch'el perdona, ma...

BEL. Ma, ma... sont minga el Gregori. El Gregori l'è pussee grass... l'è anca pussee brutt de mi, l'è gris tutt d'ona part, el gh'ha ona spalla on poo inscì. (*mostra un difetto di spalla*) E peu el gh' ha on œucc ch' el guarda in su l'assa di formagitt... Insomma gh'è ona bella differenza. Ma, el vœur on conotato ch'el pò minga sbaglià? El Gregori el gh' ha semper su on sortô color de can che scappa.

CEC. (*intromettendosi*) E peu el sur Gregori l'è caporal in la guardia nazional...

BEL. L'è vera, e mi sont mò nanca de andà denter...

CAR. L'è appunto per affari della guardia nazional che vengo a far ricerca di lui. Loro di casa sapranno bene che deve fare quarantott'ore di sala di disciplina. No? Ecco la sentenza. (*trae una carta*)

BEL. (*a Lucia*) (Su, su alegra... gh'è nagott de seri). (*volgendosi al Carabinier*) Quarantott or? Per cossa? L'ha coppaa sò pader? L'ha saltaa la strada forsi, o l'ha drovaa el pennacc del keppy per desfass la barba, per merità de vess condannaa quarantott or!

CAR. A tutto questo non posso rispondere mi... Perdoni, ma devo verificare... (*per avviarsi ad una camera*)

BEL. E se le trœuva?

CAR. Viene con me.

BEL. In carceribus?

CAR. Son cose da nulla, quarantotto ore.

BEL. In confront dell'eternitaa, hin on boff!

CAR. Così si leva la seccatura! È la quinta volta che vengo alla soa porta, e non posso mai trovarlo. Se il diavolo me lo dà in mano!! (*entra nella camera*)

LUZ. Ah! l'è andaa via? (*riavendosi*)

BEL. Sì, stella, cioè l'è andaa a fà ona passegiada in di stanz. Fatt coragg che l'è nagotta, anzi l'è ona fortuna! Peccaa ch'el Gregori el se sia minga trovaa in cà.

LUZ. Cara ti cossa te diset, ona fortunna?

BEL. Sì, gioja, perchè inscì el carabinier se le strusava via, e per quarantott or serom in santa libertaa!

LUZ. Ma te ghe diset pocch, che disonor andà in sala de disciplina?

BEL. Ah! ah! disonor! Se mangia, se bev, se giuga, se dorma, se pippa, se stà benon.

CEC. Ma sì, la se regorda no el fiœu del padron de cà, che l'andava dent de spess? El se fava portà là di bon bottelli, on bon disnà e faven baldoria! Ghe andava finna la morosa a trovall...

LUZ. Sì, ma quand hin dent poden vegnì fœura quand vœuren lor?

BEL. Oh giust! Ghe tocca filà i sò or de condanna vœuna dopo l'altra, e no gh'è *patt de bon dieu.*

LUZ. (*sorridendo maliziosamente a Bellorin*) Quarantott or de libertaa vera?

BEL. Sì, tesor! E intant ch'el Gregori l'era denter a sonà el vioron...

LUZ. Mè fradell l'aveva de rivà stamatinna.

CEC. El dovarav stà a momenti a capità.

BEL. Magara el capitass intanta che gh'è chì quell monsù là. (*alludendo al Carabinier*)

CAR. (*esce dalla camera*) Signori, mille perdoni... scusino... (*fa per uscire*)

LUZ. Ch'el se figura... Ma el va via inscì? Cospetto, se pò offrigh quaj coss?

CAR. No, no, no, grazie...

LUZ. On vermuth, on absenzi... per bacco hin minga robb che se refuda...

CAR. La ringrazio di cuore; mi basta aver fatto il mio dovere. (*parte*)

LUZ. Che pressa ch'el gh'ha quel martor!

BEL. Hin semper inscì, quand s'han de bisogn gh'hin mai...

LUZ. Cecchina, va a dà orden a la mia stanza.

CEC. (La pò ben dì che la vœur restà sola col moros.) (*parte*)

SCENA III.

Bellorin *e* **Luzia.**

LUZ. E inscì?

BEL. Anima mia! Casciemes no. I quarantott or adess che ghi ha sul gœubb, bisognarà che je faga. Sta attenta domà de visamm, veh! per caritaa, lassa minga passà l'ocasion.

LUZ. Che peccaa però! incœu l'era la giornada giusta! Podevem stà chì insemma a discor di noster progett, del noster amor, di noster castei in aria! E inscì... Che stizza! Sont puranca disfortunada mi! No me ne va ben vœuna!

BEL. (*osservando l'orologio*) Vôj, el starà a momenti a capità.

LUZ. Pur tropp! El ven con quella del mezz dì.

BEL. E se sta volta el se fermass via?

LUZ. Gh'è minga pericol! No, no, sta pur sicur! El me bandonna mai on minutt! El me cura pussee che se fuss soa tosa. Figuret, l'è già on mes ch'el gh'ha on'urgenza de andà a Monscia! Te credet? Per la paura de lassamm chì sola quij dò o tre or ch'el dev sta via, l'è mai staa bon de risolves. Andaroo incœu, andaroo doman, ma ôdess! Finalment sta ma-

tinna, gh'è rivaa on dispacc telegrafich e ghe propi toccaa de andà.

BEL. Ma el gh'ha inscì paura a lassatt sola?

LUZ. Misericordia! Chi sà coss'el se miss in ment. El cred che ti te curet el moment bon ch'el gh'è minga lù per vegnì a trovamm.

BEL. Che quajò! hoo de vegnì forsi quand el gh'è? ghe n'hoo avuu assee dell'altra volta!

LUZ. L'è on ciall però! Cossa femm de maa nun?

BEL. De pù de voress ben... vera?...

LUZ. Ma sì, già tant e tant hoo ben de maridamm an mi!

BEL. L'è mej mett i pee innanz... Nun se adorem.

LUZ. Mi non vedi l'ora de podè dì de sì!

BEL. Te see coss'emm de fà? Demegh nanca a trà a tò fradell. Pensemm per nun. Sent! Appenna che avaroo mondaa quij quatter sold che m'ha lassaa el nonno, ghe la femm anca al Gregori, combinom mi e ti, e chi n'avuu n'avuu!

LUZ. Questa l'è la manera de parlà! Inscì te me piaset pussee; bravo Bellorin, te varet on sold de pù.

BEL. Donca semm intes...

LUZ. Per mi sont chì...

BEL. Alleanza.

LUZ. Alleanza difensiva.

BEL. Contra il feroce oppressore. Ciao, tesor, vœubiem semper ben!

LUZ. Mi ten vœuri semper pussee!

BEL. Ciao, stà attenta de visamm se al cas el va dent...

SCENA IV.

Gregori *e detti.*

GRE. (*entra con un cartoccio sotto l'ascella, e sta osservando*) Ah! ah! v'hoo cattaa eh! i mè duu car puvion de colombera! L'è già la segonda volta in sti duu mes. Coss'el fà chì sur Bellorin? El gh'ha minga el loffi de vorrè comprà ona partida de palpignana, come l'altra volta? Ah, adess el sta lì, el dis nagotta eh? o l'è adree a pensann ona quaj vœuna pussee grossa anmò?

BEL. Sont adree a pensà la manera de fagh capì la reson a lù.

GRE. Come saria a dì? Che mi sont on todesch che capissi nagotta? Capissi fin tropp, ch'el guarda. E capissi tant che hoo capii che lù l'è vegnuu chi stamatinna appenna via mi, e che l'è chì anmò adess. Hoo capii che lù el gh'ha poca saa in zucca anca! perchè almen el doveva vegh la maciavellega de lassas minga ciappà in sui œuv, e andà via cinqu minutt

prima che rivass mi! Almen savè dagh el color ai polpett...

BEL. Ma mi gh'oo minga paura de lassamm trovà chì de chisessia!

GRE. El gh'ha tanta tolla de parlà inscì? Cossa l'è chì a fà donca? Ona quaj opera de la miricordia?

BEL. I mè intenzion hin onest!

GRE. Schiva! E se comencia a vegnì in cà di tosann de nascondon eh?

BEL. Me sont ingegnaa...

GRE. Perchè no vegnì de mi adrittura?

BEL. Aveva de vegnì de lù senza vess sicur che soa sorella la me voress ben?

GRE. Sariss staa bon anca mi de dimandagh...

BEL. Oh sì! quist hin robb che se disen, ma che se fann mai...

GRE. Insomma se ghe pias l'è inscì, se ghe pias nò l'è inscì ancamò. L'ha capii?

LUZ. Oh sent, on poo e duu poo va ben, ma adess la deventa troppa spessa. Dimm on poo, e mi te me cuntet per fer rott in sto afari?

GRE. Te cunti finna tropp! Se te cuntass nient te disariss: t'el vœut? tègnetel, sposel, fuss anca el primm che passa, guarda mò. L'è che te cunti per mia sorella, e cerchi de collogat pussee ben che podi, che dervi i œucc, e me fidi minga de sti moscon cont i âl d'or,

ma che se se tacchen a la pell, fann vegnì su i bagotol.

LUZ. Insomma quand son contenta mi, ti t'ee minga de casciass tant. Sont minga peu ona tosa de sett ann. Sont minga on martor, la reson ghe l'hoo anca mi, e sont bonna de stà in pee senza che mè fradell el me tegna i dandinn.

BEL. (Brava, dighen on sacch che sont chì mi a difendet).

GRE. L'è quest el ringraziament...

LUZ. Che ringraziament? Cosse te credet peu? Infin te m'ee minga faa ti coi pee! E quella robba de tegnimm chì sagrificada... che poss nanca alzà su i œucc quand gh'è chì on quaj gioven, te dovarisset capilla, la me fà andà in odi tutt el ben che te m'ee faa. L'è vora de fenilla, sont stufa, saccia! O che ti te cambiet vita, e te me lasset maridà, o che mi...

GRE. Sentimm on poo? cossa la farav cunt de fà per esempi? Andemm... fœura, che la disa... perchè la parla pu adess! Se pò savè quaj hin i sò intenzion? Ah, pettegola! Te vedet, tel see nanca ti! Te veut forsi scappà cont el moros? Va... va pur, l'uss l'è avert! ma regordet de tornà indree pu però, mai pu in eterno, perchè mi sont minga on salamm come el papà del figliuol prodigo! Ten a ment!

LUZ. (*resta mortificata, Bellorin più di lei*).

GRE. Ecco chì cossa se quista a pensà ai parent! Te see própi cattiva! E mi invece che t'hoo semper vorsuu ben... Saront forsi on poo original... ma per el to onor... Mi ghe pensi semper per ti... Basta dì che anca stamatinna a Monscia, te me stavet in del cœur... e per daten ona prœuva, tœù t'hoo compraa duu chili de luganega! Ma ti, cont la toa bella riconoscenza te me fet andà l'amor in fond di calcagn... Vaga a l'inferno anca la luganega! (*getta il cartoccio in un angolo*) Vuj saveghen pu de nient... Lù intanta sur Bellorin ch'el se desfescia...

BEL. Come sarebbe a dì?

GRE. Ch'el vaga via che l'è staa chì anca tropp. Animo!

BEL. Che manera! El me tratta come on can!

GRE. On can no, ma pocch ghe calla... ch'el vaga...

BEL. Ghe dimandaroo soddisfazion...

GRE. E mi sont chì per daghela... Intanta che ghe le daga lù prima che me scappa la pazienza...

LUZ. Ma vôj Gregori, l'è quella lì la manera de trattà cont la gent?

GRE. Rompem minga la scuffia! El va o nol va?

BEL. Voo, ma mai pu credeva de vegh a che fà cont on paisan quader come lù...

GRE. Ch'el vaga via... e peu ch'el me disa anca diavol zopp.

BEL. Sont minga suefaa a dì di insolenz.

GRE. E mi sont minga suefaa a ripett i robb pussee de dò volt. El va minga via coi bonn? (*lo prende per un braccio e lo slancia contro la porta. In questo mentre entra il Carabinier, Bellorin gli va contro collo stomaco*)

SCENA V.

Carabinier *e detti.*

LUZ. (*piano a Gregori*) L'è chì a tœut ti per menatt in sala de disciplina!

GRE. Ah malarbett i quarantott or! mes ont mai regordaa de fai... Adess mò?

CAR. C'è ora il signor Gregorio Scapparella?

LUZ. (*nascondendo colle vesti il fratello*) Nò, el gh'è minga! L'è mò nanca de rivà.

BEL. (*fa segno al Carabinier che Gregori è dietro le sottane della sorella*).

CAR. La prego di non scherzare.

LUZ. Quand ghe disi ch'el gh'è no, el gh'è no.

CAR. Eppure vedo due gambe lì di dietro.

LUZ. Oh bella, sarann i mee!

CAR. No, no, certi stivali non sono della signora certo.

LUZ. (*con una manovra di sottane, si trascina presso l'uscio della sua camera, sempre nascondendo Gregori; questi appena vicino all'uscio vi scappa dentro*).

CAR. (*avvedutosi*) Ah! ah! è un giuoco troppo innocente! (*s'avvia per entrare nella camera, dietro a Gregori*)

LUZ. (Gh'è minga mezzo! L'ha vist, l'è inutil!)

CAR. (*entrando nella camera*) Signor Gregorio, sia gentile...

BEL. Adess l'è fada! El pò pu scappà...

GRE. (*esce dall'altra parte fuggendo*) Dove hoo de scondem? Scapparoo in strada! (*si avvia verso la porta d'uscita*)

BEL. Bravo, el va in bocca al lôff pussee ben ancamò; fœura de l'uss gh'è semper el gemell...

GRE. Ma insomma, gh' ha minga de vess manera de daghela? Chì in la stanza de la donna!

LUZ. Pesg che pesg... gh'è minga de sortida...

GRE. Peccia mi... chì su la cappa del camin...

BEL. E la panscia?

GRE. (*va sotto al camino e s'arrampica alla meglio su per la cappa. Luzia rimette il paravento, ma il Carabinier uscendo dalla porta d'onde è uscito Gregori s'avvede del giuoco*).

CAR. Signor Scapparella (*ridendo*) si troverà molto incomodo in quella posizione. (*leva il paravento e si vedono le gambe di Gregori penzolare dalla cappa. Il Carabinier ne prende una e tirandola*

obbliga Gregori a discendere in uno stato orribile; nera la faccia, coperto di fuligine, stracciato l'abito, ecc.; tutti ridono).

GRE. (*guardandosi*) Adess sont propi adattaa de andà in preson! (*al Carabinier*) Vegni... gh'è el temp de lavamm la faccia?

CAR Sì, sì...

LUZ. T'ee faa ona magra speculazion.

BEL. Ghe convegneva pussee a ciappà i primm quart.

GRE. (*a Bellorin*) Comè? L'è chì anca mò lù? El vœur vedè che ghe doo ordin alla forza de menall via lu invece de mi?

BEL. Ch'el prœuva?

GRE. Ah fiolon d'ona negra, cosse me ven in ment! Hoo de sta via quarantott or filaa, e lassai chì lor soi, domà cont la donna de servizi?... L'è la volta ch'en fann tonnina! Sur Carabinier, ch'el scusa, ma mi per sta volta poss propi minga vegnì...

CAR. È un discorso inutile...

GRE. Ghe prometti che vegnaroo un'altra volta, ch'en faroo minga quarantott, ma norantases de or s'el cred... ma adess... l'è impossibil!

CAR. Io credo di parlare con un uomo, non con un ragazzo.

GRE. (*andando in collera*) Ma l'è bella anca de lù, vedel! Hoo de andà via, e lassà chì el

moros insemma a mia sorella? Che le menna via anca lù allora!

CAR. (*crolla il capo ridendo*)

BEL. (*ride con Luzia dell'imbarazzo di Gregori*)

GRE. (*a Luzia e Bellorin, dopo aver pensato*) Ma se credessev mai che mi sia on omm che se perd, ve sbagliee de gross. Nanz che lassav chì in pienna libertaa per tanto temp, a rid ai mè spall, guardee, en foo vœuna grossa... ve castighi come va, in prevenzion! Sposev, stee su alegher... e lu sur Carabinier, ch'el sia bon a fà quaj coss, ch'el serva de testimoni. (*Carabinier ride*)

LUZ. Te diset de bon Gregori?

BEL. Mi el ringrazi chì in genœucc...

GRE. Minga tanti smorfi... ch'el vaga, che se le porta via, e che santa Luzia ghe conserva la vista... Adess voo in preson volentera, anca senza lavamm la faccia; gh'hoo giò on gran pes di spall.

SCENA ULTIMA.

Cecchina *e detti.*

CEC. Vôj vôj, sont a temp a god quajcoss?

GRE. Sì, se te veut vegnì in peltrêra cont mi, te see bonna padronna!

FINE DELLA COMMEDIA.